

ناروې ته راتگ



Arrivando in Norvegia

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Shir Ahmad Laiwal
- 📊 5
- 🗣️ پښتو / Italiano



زه او زما دوه وروڼه د ۲۰۱۶ کال په دېسمبر کي ناروې ته راغلو. مور د دوبي کالي اغوستی وه ځکه چی مور فکر کوي چی هلته به هم هغسي گرمي وي څنگه چی په سوماليا کي وه. لیکن کله چی مور هوایی میدان ته راورسیدو، واوره اوریدل. زمور یخ کېده او هوا ښایسته وه. که څه هم مور لږ بستې راوري وي د کالو ده په کوم کی چی مور یوازي د دوبي کالي لرل.

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



اگر که یخ هم وو، زه ډیر خوشحاله وم کله چی مونږ ناروې ته راغلو. بالاخره ما د خپلي مور سره ولیدل څوک کی ما د شیرو کالو راهیسي نه وه لیدلي. زما مور او دهغي دوو ملگرو زموږ سره ولیدل. کله چی موږ دا ولیدل، موږ د خوشخاليه وژړل. موږ زما د مور دي کوچنی کلي ته په موټر کي ولاړو.

...

Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche erano venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella cittadina dove vive mia madre.



زما د مور په كلي كې هغه اولي ورځې توپير لرونكي وي. هوا يخه او واورينه وه او د ليدلو لپاره ډير څه نه وه. كوڅي مكملي خالي وې. هغه څو كسان چي ما ور سره وليدل بي ميني او نامهربان معلوميدل. په سوماليا كي به هر طرف ته خلك وه، نو دلته هر څه نا اشنا وه. زما مور او د دي ملگرو و مور ته تحفې راكړې، او وروسته دي مور د ژمي د كالو رانيولو لپاره بوتلو.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



د کریسمیس د روختیو وروسته ما د ځوانانو د تعلیم په مرکز کې په یو کورس کې گډون وکړي. د یو عادي مکتب د شروع کولو مخکښې ما هلته دوه کاله درس وویلی. اوس زه په وروستي کال کې یم، او ما زیات نوي ملگري پیدا کړي دي. زه ډیر ټولنیز یم او زما خوښیږي چې د نورو خلکو سره ووینم.

...

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



د مکتب وروسته زه یوه کورس ته ځم چیری چی ځینی رضا کاران زما سره د کورنی کار په کولو کي مرسته کوي. ما په هغه سینتر کي د گنډلو یو کورس هم شروع کړي دې.

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



په سوماليا کي زه هيڅ کله مکتب ته نه وم تللي او يا هيڅ وخت مي په کورسونو کي گډون نه وو کړې د قران د کورسونو څخه بغير. زه په ليکلو او لوستلو نه پوهيدم. اوس ما زده کړي دي چي څنکه په سومالي او ناروي ژبو ليکنه وکړم، او نور مضامين مي هم زده کړي دي. د تعليم څخه بغير، ما دغسي احساس کوي چي زه هيڅوک نه يم. اوس زه د پوهي او خوشحالي احساس کوم.

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.



راتلونکي کال به زه ثانوي مکتب د ځوانانو او صحت د پرمختگ په برخه کي شروع کړم. ما اينده کي زه غواړم د ځوانانو او پيغلانو په بخش کي کار وکړم. کله چي تعليم ختم کړم، زه دا هيله لرم چي دايمي وظيفه پيدا کړم. زه همدا شان غواړم چي د موټر چلولو زده کړم او لايسنس تر لاسه کړم.

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.



که زه په سوماليا کی پاتې شوي وایی، زه فکر کوم چی اوس به زه یوه مور وایی. شاید ما اوس زیات کوچنیان درلودای. که زه په سوماليا کي وایی، ما به دغسي فرصتونه نه درلودای لکه اوس چی یی لرم. زه د ډیرې خوشبختی احساس کوم چی په ناروې کي اوسیرم.

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



LIDA Stories


lidastories.net

ناروې ته راتگ

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Shir Ahmad Laiwal (ps), Andrea Ciasca Marra (it)

